

TIGRIP®



TCS

- DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
- EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
- FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
- ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
- IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
- NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
- HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
- RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
- SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
- TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
- PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
- RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMC
COLUMBUS MCKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausfertigungen)

VORWORT

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und die anerkannten gültigen Regeln durch anspruchsvolle Handarbeiten können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Dieses Bedienungsmittel vom Arbeitsbereich ausgewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Betreiber vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, dass Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss als Bestandteil des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den in der Verwendung und an die Einsatzstelle gehenden Anweisungen sind auch die Anweisungen des Herstellers und die anerkannten Regeln für sicherheits- und sachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen. Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß eingesetzt und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Lastaufnahmemittel dient dem Transport und dem Absetzen von stehenden sowie liegenden Coils und geeigneten Rundmaterial wie Rollen, Ringen und Büchsen. Dabei ist auf die minimal und maximal transportierbare Hebezugbreite sowie die Nutzlast zu achten.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ein hierzu realisierendes Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Betreiber. Der Schwerpunkt der Last muss möglichst immer in Längsrichtung unter der Aufnahmefläche des Lastaufnahmemittels liegen, sonst stellt sich eine nicht zulässige Schräglage ein, die zum Rutschen der Last führen kann. Vorfallt ist, wenn der Schwerpunkt des Hebezeuges geringfügig über die Tragfläche verlagert wird, bei sich ereignende Gefahr des Tranzieren von etwa 5° einstellt.

Auf dem Gerät anzuheben Tragfähigkeit (LW) ist die maximale Last, die angeschlossen werden darf.

Der Auflaufzeit einer anzuheben Last ist verboten. Lasten nicht über längere Zeit oder unbefähigt/in angeschlossen oder gespannt Zustand belassen.

Der Betreiber darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden.

Nach Anbringen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragglied oder die Last gefährdet wird.

Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, Säure, Alkali, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuergefährliche Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen -40°C und +100°C eingesetzt werden. Bei Extratemperaturen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden. Der Transport des Hebezeuges sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.

Das Führen und Bedienen des Lastaufnahmemittels ist nur am Handgriff gestattet. Verfallszustand!

Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungsstift verwendet werden. Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

SACHWIDRIGE VERWENDUNG

(nicht vollständige Auflistung)

Die Tragfähigkeit (LW) ist nicht überschreiten werden.

Es darf nur Hebezug aufgenommen werden, dessen Abmessungen innerhalb der Tragfläche des Hebezeuges in der Höhe liegen wird.

Die Benutzung des Lastaufnahmemittels darf sich im belasteten Zustand höchstens 5° nach hinten (in Richtung Stützweite) neigen, keinesfalls in die entgegengesetzte Richtung!

Am Lastaufnahmemittel dürfen kein Federspannvorrichtungen oder andere Vorrichtungen. Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

Am Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur ein Hebezug transportiert werden.

Das Gerät selbst darf keinesfalls als Tragglied zum Anhängen von Seilen, Ketten oder Bändern verwendet werden.

Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Lauf- bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

• gemäß der Gefahrbeurteilung des Betreibers, • vor der ersten Inbetriebnahme nach Stilllegung • nach gründenden Änderungen, • jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TRIGIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Getriebes, der Transmitt, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung). Auf Veränderungen sind Eintragungen der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen vor zu betriebs.

Die Kippöse des Lastaufnahmemittels muss sich richtiggängig bewegen lassen.

GEBRAUCH DES LASTAUFNAHMEMITTELS

Aufnehmen und Absetzen von stehendem Hebezug

Den Tranzieren sowie durch die aufzunehmende Last schieben, dass der Schwerpunkt des aufzunehmenden Materials in Längsrichtung unter der Aufnahmefläche liegt. Die Nase der Kippöse Auflage des Coil-Kipphebes verhindert das Abdrücken des Hebezeuges vom Tranzieren. Nach dem vorsichtigen Anheben sollte sich der Tranzieren möglichst waagrecht ausrichten (eine Schräglage von bis maximal 5° zum Stütz ist dabei zulässig). Nachdem der Transporthangman beendet wurde und der Hebezug ausser Rollen, Rollen und Rollen fallen lassen, kann der Tranzieren vollständig entlastet und aus dem Fundament gezogen werden.

Aufnehmen von liegendem Material:

Bei liegendem Hebezug wird die Kippöse Auflage des Coil-Kipphebes vollständig aufgeschwenkt und durch die Hebebauteile einbetrieht. Dabei muss unter dem Hebezug soviel Abstand zum Boden sein, dass die Kippöse Hebezug nicht unterfahren kann. Durch Anheben des Kranhakens und gleichzeitiges Verahren gegen die Fallrichtung des Hebezeuges wird es aufgerichtet.

Ablegen von liegendem Material:

Durch Absetzen des Kranhakens bei gleichzeitigem Verfahren in Fallrichtung des Hebezeuges wird es umgelegt. Der Coil-Kipphebes bleibt dabei senkrecht, während sich die Kippöse Auflage mit dem Hebezug dreh und absetzt.

PRÜFUNG / WARTUNG

Lauf- bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhaltens- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

• gemäß der Gefahrbeurteilung des Betreibers, • vor der ersten Inbetriebnahme, • vor der Wiederbetriebnahme nach Stilllegung • nach gründenden Änderungen, • jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TRIGIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitsvorrichtungen sowie auf den Zustand des Getriebes, der Transmitt, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung). Auf Veränderungen sind Eintragungen der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TRIGIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

• Gerät nicht strömen oder werfen, immer vorsichtig absetzen, • Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach dem örtlichen Gebräuch.

Bei der Lagerung oder vor vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

• Das Gerät in einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern, • Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen, • Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und insbesondere die Betriebsstoffe (Öl, Fett, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.us zu finden!

Beschreibung

1 Coil-Kippheben

2 Handgriff

3 Kippnase

Description

1 Coil hook

2 Handle

3 Tipping device

Description

1 Crochets en C

2 Poignées

3 Dispositif anti basculement



EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state of the art and according to generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling of using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the tool or other objects.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers of the most serious kind and contributes to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is used. The instructions must be read carefully and the accident prevention is valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted standards and provisions in force in the respective country and area. The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The load lifting attachment may be used only if the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure a safe and trouble-free operation of the product.

CORRECT OPERATION

The load lifting attachment is used for picking up, transporting and setting down upright as well as horizontal coils and suitable round material such as rolls, rings and sleeves.

The min. and max. load widths to be transported and the useful height must be observed.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use.

Do not be lame the use of the load lifting attachment to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is used. The instructions must be read carefully and the accident prevention is valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted standards and provisions in force in the respective country and area.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The load lifting attachment may be used only if the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure a safe and trouble-free operation of the product.

Only use crane hooks with a safety latch. The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulating.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

INCORRECT OPERATION (not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit. Only loads with dimensions within the limits for coil width and useful height indicated on the identity plate must be picked up.

When loaded, the load lifting attachment may only have an inclination of max. 5° to the rear (in the direction of the side of the stationary base frame), never into the opposite direction.

Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.

It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Only one load may be transported at a time with the load lifting attachment. The unit itself must never be used as a means for attaching ropes, chains or belts.

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height. The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

• in accordance with the risk assessment of the operating company, • prior to initial operation,

• before the unit is put into service again following a shut down

• after substantial changes,

• however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TRIGIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit in respect to the transportation of persons.

Part damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Part damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

INSPECTIONS BEFORE STARTING WORK

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations. It must be possible to move the lifting device of the load lifting attachment easily and freely.

USAGE OF THE LOAD LIFTING ATTACHMENT

Picking up and depositing upright loads

Slide the line through the load to be picked up so that the centre of gravity of the material is shifted to the upper below the suspension eye in perpendicular direction. The tab of the lifting device of the coil holder prevents the coil from slipping out of the tab.

Be careful to lift the load horizontally (an inclination of up to max. 5° to the stationary base frame is permissible). After the transport operation has been completed and the load has been secured against rolling, slipping and falling, the line can be completely unrolled and pulled out of the round material.

Picking up lying material:

By lowering the crane hook and travelling in the falling direction of the load at the same time, the load is moved into the horizontal position. The coil hook remains vertical while the lifting attachment turns and lowers with the load.

Depositing lying material:

By lowering the crane hook and travelling in the falling direction of the load at the same time, the load is moved into the horizontal position. The coil hook remains vertical while the lifting attachment turns and lowers with the load.

INSPECTION / SERVICE

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected:

• in accordance with the risk assessment of the operating company, • prior to initial operation,

• before the unit is put into service again following a shut down

• after substantial changes,

• however, at least once per year, by a competent person.

Tab. 1

Modell	Tragfähigkeit	Coilbreite	Coilbreite	Gewichte
Modell	Capacity	Coil width	Coil width	Weight
[kg]	[kg]	[mm]	[mm]	[kg]
TC5 0,5/120	500	50	120	6,9
TC5 0,5/200	500	100	200	5,6
TC5 1,0/200	1.000	100	200	12,8
TC5 1,0/300	1.000	200	300	20,0
TC5 2,0/200	2.000	100	200	24,8
TC5 2,0/300	2.000	200	300	33,4
TC5 3,0/200	3.000	100	200	45,0
TC5 3,0/300	3.000	200	300	51,0

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and check the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations. Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TGRIP spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again. The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL.

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:

After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu!

Beschreibung

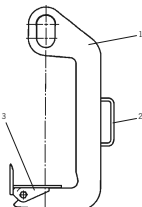
- 1 Coil-Klipphaken
- 2 Handgriff
- 3 Kippnase

Description

- 1 Coil hook
- 2 Handle
- 3 Tipping device

Description

- 1 Crochets en C
- 2 Poignée
- 3 Dispositif anti basculement



Beschreibung

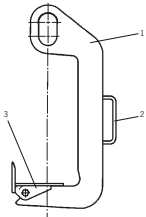
- 1 Coil-Klipphaken
- 2 Handgriff
- 3 Kippnase

Description

- 1 Coil hook
- 2 Handle
- 3 Tipping device

Description

- 1 Crochets en C
- 2 Poignée
- 3 Dispositif anti basculement



FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valables. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au matériel ou à son bien. L'utilisateur doit être conscient de ses responsabilités relatives à la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service et respecter ces instructions. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent également des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit de façon sûre, correcte et économique.

Afin conformément à ces instructions empêcher d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et allonger la durée d'attente et augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu de travail du patient.

En complément de ces instructions de mise en service, il est recommandé de prendre la prévention des accidents, à l'égard de la sécurité des personnes en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelle. Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doivent avoir lu, compris et suivi les instructions. Les mesures de protection indiquées fournissent seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'utilisateur s'oblige à assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

L'appareil est destiné au levage, au transport et au dépôt de troléts en position verticale et autres cylindres adaptés (ex.: ronds, anneaux et manchons). Respecter les hauteurs et les angles de travail du transport. N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Colburn McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final. Le centre de gravité de la charge doit toujours être perpendiculaire et au-dessous de l'oeil de suspension de l'appareil de levage. Sinon, l'inclinaison risque de faire perdre le contrôle. Ce contrôle est dû à la charge et doit être incliné de plus de 5° vers l'arrière (en direction du côté de la base) et jamais dans la direction opposée ! Toute modification de l'appareil de levage est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes. Lors du transport de la charge, vérifiez que le sol est en bon état et que le contact est assuré avec d'autres objets. L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule charge à la fois. L'appareil lui-même ne doit jamais être utilisé pour attacher des câbles, chaînes ou sangles.

Néanmoins, il est permis de laisser tomber l'appareil de haut. L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

L'utilisateur doit détacher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger. L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrod., acide) ou pour la manipulation de matières dangereuses (mélanges en fusion, matériaux radioactifs).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

La charge doit toujours être manipulée lentement, avec précaution et après du repos. Le contact doit seulement être guidé et manipulé manuellement. Risque de blessures

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité

L'oeil de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'insérer librement.

Si l'appareil est défectueux, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(liste non complète)
Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Seules les charges dont les dimensions sont comprises dans les limites de largeur et de hauteur indiquées sur la plaque signalétique doivent être levées.

Lorsque la charge est faite, l'appareil de levage ne doit pas être incliné de plus de 5° vers l'arrière (en direction du côté de la base) et jamais dans la direction opposée !

Toute modification de l'appareil de levage est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifiez que le sol est en bon état et que le contact est assuré avec d'autres objets.

L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule charge à la fois.

L'appareil lui-même ne doit jamais être utilisé pour attacher des câbles, chaînes ou sangles.

Néanmoins, il est permis de laisser tomber l'appareil de haut.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

• conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.

• Avant la première utilisation.

• Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.

• Après des modifications substantielles.

• Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex.: utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (notamment la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex.: sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise a été demandée, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage. Le baculateur de l'appareil de levage doit pouvoir être facilement et librement manipulé.

FOXTON DE LA CHARGE

Levage et descente de charges verticales

Glisser la fourche à travers la charge pour que le centre de gravité du matériel à soulever soit perpendiculaire et au-dessous de l'oeil de suspension. Le dispositif de basculement de la pièce à soulever permet d'éviter le glissement de la charge. Après avoir soulevé avec précaution la fourche, celle-ci devrait s'aligner horizontalement (l'inclinaison maximum du chassis fixe est de 5°). Après le transport et la sécurisation de la charge contre le roulement, le glissement et la chute, la fourche peut être déchargée et le cylindre retiré.

Levage de matériaux horizontaux :

Pour les matériaux horizontaux, le dispositif de basculement du crochet s'ouvre complètement et s'inclinent dans l'axe de la charge, espérant une distance suffisante entre le sol et la charge pour que le dispositif de basculement puisse atteindre la base de la charge. Soulever le crochet et déplacer en même temps dans la sens opposé à la charge. Celle-ci se déplace en position verticale.

Descente de matériaux horizontaux :

Abaisser le crochet et déplacer en même temps dans le sens opposé à la charge. Celle-ci se déplace en position horizontale. Le crochet à touri resta à la verticale tandis que le dispositif de basculement tourne et descend avec la charge.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

• conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.

• Avant la première utilisation.

• Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.

• Après des modifications substantielles.

• Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex.: utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (notamment la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex.: sur la documentation fournie par CMCO).

Si une assurance d'entreprise a été demandée, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TGRIP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après le pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de se servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise exploitante.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec, et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.

Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, consulter ou dirimer les places de l'appareil et, si les cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu/!

Modèle	Capacité	Col width	Col width	Weight
	[kg]	mm [mm]	mm [mm]	[kg]
TCS 0,5/120	500	50	120	6,9
TCS 0,5/200	500	100	200	9,6
TCS 1,0/200	1.000	100	200	15,4
TCS 1,0/300	1.000	200	300	20,0
TCS 2,0/200	2.000	100	200	24,8
TCS 2,0/300	2.000	200	300	33,4
TCS 3,0/200	3.000	100	200	40,0
TCS 3,0/300	3.000	200	300	51,0

Tab. 1

Modèle	Capacité	Col width	Col width	Weight
	[kg]	mm [mm]	mm [mm]	[kg]
TCS 0,5/120	500	50	120	6,9
TCS 0,5/200	500	100	200	9,6
TCS 1,0/200	1.000	100	200	15,4
TCS 1,0/300	1.000	200	300	20,0
TCS 2,0/200	2.000	100	200	24,8
TCS 2,0/300	2.000	200	300	33,4
TCS 3,0/200	3.000	100	200	40,0
TCS 3,0/300	3.000	200	300	51,0

Tab. 1

KONTROLA / SERVIS

Według krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zarobiania wypraców bezpieczeństwa określone są zapobiegania wypadkom przy pracy, które muszą być kontynuowane:

- zgodnie z oceną ryzyka określonej przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- po dokonaniu znaczących zmian,
- przy zmianie lub odczynie, bez względu na osobę.

UWAGA: Reczywiście warunki pracy (np. w gwałtowności) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który udziela oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (łącznie składająca się z odczynu i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zawierają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyważenie i kontrolę napięcia, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozróżnień. Uruchomienie i ponowne włączenie są kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO dlaślił certyfikacji zgodności).

Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przebadania / odczynu napraw, muszą zostać zewolnowione. Uszkodzenia i powrotem należy być powtórzone przy zapobieganiu korozji. Wszystkie badania i powrotem należy być powtórzone przy zapobieganiu korozji. Wszystkie badania i powrotem należy być powtórzone przy zapobieganiu korozji.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które udziela oryginalnych części zamiennych TIGRIP.

Po wykonaniu napraw / w celu dalszego oceny niezawodności, urządzenie zdżwigne musi być zdżwigne ponownie przed oddaniem do użytku. Kontrole muszą być zdżwigne przed przedziesobno obsługujące.

TRANSPORT, PRZECHOWOWANIE, LIKWIDACJA I UTYLIZACJA**Przezdżwignie następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:**

- Nie wolno używać lub ruszać urządzenia, zawieszając je na bieżmo zdżwignie.
- Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przezdżwignie następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wyłączeniu urządzenia z eksploatacji:

- Przechowywać urządzenie w suchym i suchym miejscu, gdzie nie ma mżu.
- Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrycia.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wyłączeniu z eksploatacji, należy przede wszystkim dokonać kontrole przed kompetentną osobą.

Uwagi:

Po wyłączeniu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub pozdyć się: po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.

Więcej informacji oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu

Beschreibung

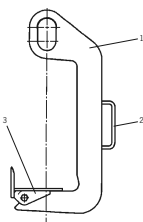
- 1 Coil-Kipphaken
- 2 Handgriff
- 3 Kippnase

Description

- 1 Coil hook
- 2 Handle
- 3 Tipping device

Description

- 1 Crochets en C
- 2 Poignée
- 3 Dispositif anti basculement



Tab. 1

Model	Taghtigheft Capacity [kg]	Coilbrett Col width [mm]	Coilbrett Col width [mm]	Gewicht Weight [kg]
Modelle	Capacité [kg]	Coil width [mm]	Coil width [mm]	Poids [kg]
TCS 0,5/1,20	500	50	120	6,9
TCS 0,5/2,00	500	100	200	9,6
TCS 1,0/2,00	1.000	100	200	15,6
TCS 1,0/3,00	1.000	200	300	20,0
TCS 2,0/2,00	2.000	100	200	24,8
TCS 2,0/3,00	2.000	200	300	33,4
TCS 3,0/2,00	3.000	100	200	45,0
TCS 3,0/3,00	3.000	200	300	51,6

RU - Перевод рукоюводства по эксплуатации (Исцисствительно также для специальных исполнений)**Введение**

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными уровнями техники и оборудованная с учетом нормативных требований. Однако при неправильном использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также долговечности, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и применение порока материального ущерба.

Перед началом работы следует прочесть инструкцию для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации и инструкцией перед началом обработки материала. Данное руководство по эксплуатации должно быть в наличии с продуктом, которое в случае необходимости применяется при эксплуатации и содержит информацию по безопасному, правильно и экономичному использованию продукта. Его соблюдение позволяет избежать опасные ситуации, сократить расходы на ремонт и снизить затраты, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Перед началом работы данного устройства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила по технике безопасности и техники правильного обращения с продуктом. Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, по ним и руководствовался ими при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Грузозахват сплунд для закрепления, перемещения и опускания вертикально расположенных или лежащих на боку изделий, а также соответствующих цилиндрических материалов, ригелей, колеи и втулок. При этом необходимо учитывать ограничения по минимальной и максимальной ширине транспортируемого груза и эффективному весу подыма.

Использование в каких-либо других целях считается ненадлежащим. Фирма Сольбильт МакКиннон Industrial Products GmbH не несет ответственности за примененный в результате такого рода использования ущерб. Все ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию. Центр тяжести должен размещаться по возможности ближе к вертикальной оси, а груз должен быть равномерно распределен по ширине захвата. Желательно использовать смещать центр тяжести груза в сторону неподвижной рамы, чтобы отклонить угол наклона примерно на 2°.

Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным для данного устройства.

Запрещается находиться под поднятым грузом. Не устанавливайте груз в подпортом или наклонном состоянии на длительное время без присмотра. Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз закреплен надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей. При установке грузозахват оператора должны избегать внимание на то, чтобы при использовании грузозахват не касался стенок, пола, потолка, несущих конструкций или гру не представляли опасности для оператора.

Перед использованием грузозахват в особых условиях (высокая влажность, сырость, агрессивные среды, осевания) или при перемещении горючих, взрывчатых, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.

Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от -40 °C до +100 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой скорости, чтобы избежать повреждений груза.

При установке и управлении грузозахватом необходимо использовать только специальному устройству. Опасность травмирования.

Разрешено использовать только крановые крюки, которые оснащены защитой.

Крепежные проушины грузозахвата должны свободно помещаться и двигаться в азиске.

При возмозжении неполадок следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ (неполный перечень)

Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL). Разрешается использовать только с грузами, чья габариты не выходят за пределы диапазона для ширины катушки и эффективной высоты, приведенного на заводской табличке.

В наклонном состоянии грузозахват может отклониться назад (в направлении задвижки) на более чем на 2° в любом случае в противоложном направлении!

Запрещается вносить любые изменения в конструкцию грузозахвата. Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей.

При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия. Грузозахват позволяет перемещать только по одному.

Само устройство не в коем случае нельзя использовать в качестве опорного элемента для закрепления тросов, цепей или ремней.

Не ронять грузозахват с большой высоты.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и техники безопасности исполненный лицом должен осуществлять проверку грузозахвата с учетом степени сложности, определенной эксплуатирующей организацией,

- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в заварочном) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, вмятин, коррозии или трещин.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).

Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежит оформлять документами и предоставлять по требованию.

Проверка лакокрасочного покрытия следует проводить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности соприкосновения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Весь грузозахват следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций. Отключившийся насос грузозахвата должен двигаться легко.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА

Захват и опускание вертикально установленного груза. Открытый зуб следует прокрутить с помощью зажимной рукоятки таким образом, чтобы центр тяжести перемещаемого материала находился непосредственно под центром тяжести. Выступ на отжимном элементе груза для предотвращения катушки, препятствует соскальзыванию поднимаемого груза с опорного зуба. Выступ на отжимном элементе груза для предотвращения катушки препятствует соскальзыванию поднимаемого груза с опорного зуба. По завершению процесса перемещения и фиксации груза от возможного скольжения, соскальзывания и падения можно подтянуть цепь наружу с опорного зуба и выпалить его из цилиндрического материала.

Захват материала на горизонтальном положении:

Если груз находится в горизонтальном положении, то отжимной элемент крана для опускания следует полностью отпустить и проследить в сое, поднимаемого груза. При этом под грузом должно быть достаточно места, чтобы отжидать упор мог полностью замянуть груз. При подходе отжимного крана и одновременном перемещении в направлении, противоположном падению груза, происходит выравнивание груза.

Удавление материала, находящегося в горизонтальном положении:

Перемещение груза происходит путем опускания кранового крана и при одновременном перемещении в направлении падения груза. При этом кран для опускания катушки должен находиться вертикально, в то время как отжимной элемент поворачивается и опускается вместе с грузом.

КОНТРОЛЬ ГАБАРИТОВ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и техники безопасности исполненный лицом должен осуществлять проверку грузозахвата:

- с учетом степени сложности, определенной эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в заварочном) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверки.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, вмятин, коррозии или трещин.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).

Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежит оформлять документами и предоставлять по требованию.

Проверка лакокрасочного покрытия следует проводить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности соприкосновения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRIP.

Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке. Все проверки должны выполняться эксплуатирующей организацией.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Не ронять и не бросать устройство, опускать его всегда осторожно
- Сплунд инструкцию, подпадающую под транспортировку. Это важно для конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
- Устройство следует защищать от осевания, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального коврика.

Если после вывода устройств из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена competentным специалистом.

Утилизация:

После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т.д.) должны направляться в авторизованную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизированы.

Все дополнительные информации и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu

Beschreibung

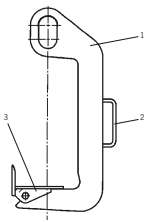
- 1 Coil-Kipphaken
- 2 Handgriff
- 3 Kippnase

Description

- 1 Coil hook
- 2 Handle
- 3 Tipping device

Description

- 1 Crochets en C
- 2 Poignée
- 3 Dispositif anti basculement



Tab. 1

Model	Taghtigheft Capacity [kg]	Coilbrett Col width [mm]	Coilbrett Col width [mm]	Gewicht Weight [kg]
Modelle	Capacité [kg]	Coil width [mm]	Coil width [mm]	Poids [kg]
TCS 0,5/1,20	500	50	120	6,9
TCS 0,5/2,00	500	100	200	9,6
TCS 1,0/2,00	1.000	100	200	15,6
TCS 1,0/3,00	1.000	200	300	20,0
TCS 2,0/2,00	2.000	100	200	24,8
TCS 2,0/3,00	2.000	200	300	33,4
TCS 3,0/2,00	3.000	100	200	45,0
TCS 3,0/3,00	3.000	200	300	51,6